



**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Иркутский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ИГУ»)**

**Международный институт экономики и лингвистики
Кафедра лингвистики и лингводидактики**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ
по дисциплине **Б1.В.ДВ.04.01**
«ЯЗЫК СРЕДСТВ МАССОВОЙ КОММУНИКАЦИИ (корейский)»

направление подготовки **45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»**

профиль «Межъязыковая и межкультурная коммуникация в торгово-экономической
сфере (корейский язык)»

Иркутск, 2026

Одобен
УМК МИЭЛ

Разработан в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриат), утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12.08.2020 № 969 (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 25 августа 2020 г, регистрационный № 59448),

с учетом требований профессионального стандарта 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденного приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 г. № 134н (зарегистрировано в Министерстве юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г., регистрационный № 63195).

Председатель УМК *Крайнова Е.В., зам. директора по учебной работе,
канд. филол. наук, доцент*



Разработчик *Колодина Е.А., доцент кафедры лингвистики и
лингводидактики, канд. филол. наук*


подпись

ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ

по учебной дисциплине

Учебная дисциплина Б1.В.ДВ.04.01 «Язык средств массовой коммуникации (корейский язык)»

Направление подготовки – 45.03.02 «Лингвистика»

Направленность подготовки – «Межъязыковая и межкультурная коммуникация в торгово-экономической сфере (корейский язык)»

1. Компетенции, формируемые в процессе изучения дисциплины (4 курсе 8 семестр):

Индекс компетенции	Содержание компетенции	Индекс и содержание индикатора компетенций	Результаты обучения
ПК-1	Способен организовывать деятельность обучающихся, направленную на освоение дополнительной общеобразовательной программы.	ИДКпк1.1 Разрабатывает и организует дополнительные образовательные программы, разрабатывает отдельные их компоненты (в том числе с использованием ИКТ).	<u>Знает</u> методики анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для их самостоятельного использования <u>Умеет</u> использовать методики анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения <u>Владет</u> способностью принятия решений на основе знаний о характерных особенностях различных источников информации, навыками определения актуальности и достаточности информации, навыками определения точности и достоверности информации, навыками сравнения и сопоставления информации, навыками представления материалов исследования в корректной форме
		ИДКпк1.2 Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого	<u>Знает</u> методики анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения <u>Умеет</u>

		текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.	применять методики анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения <u>Владеет</u> способностью использовать методики анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для проведения самостоятельного исследования
--	--	--	---

2. Текущий контроль

2.1. Программа оценивания контролируемой компетенции ПК-1

Тема или раздел дисциплины ¹	Код индикатора компетенции	Планируемый результат	Показатель	Критерий оценивания	Наименование ОС ²	
					ТК ³	ПА ⁴
1. Тема 1: Международные отношения в СМИ	ИДК_{ПК1.1}	Знает: методики анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для их самостоятельного использования	Применяет и хорошо разбирается в пройденном материале.	При оценивании и учитывается качество применения и владения материала по пройденным темам.	ТК	
2. Тема 2: Экономические отношения в СМИ	ИДК_{ПК1.1}	Умеет: использовать методики анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения	Применяет и хорошо разбирается в пройденном материале.	При оценивании и учитывается качество применения и владения материала по пройденным темам.	ТК	
3. Тема 3: Внутренние проблемы стран в СМИ	ИДК_{ПК1.2}	Знает: методики анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения	Применяет и хорошо разбирается в пройденном материале.	При оценивании и учитывается качество применения и владения материала по пройденным темам.	ТК	

4. Тема 4: Новости спорта и культуры в СМИ	ИДК <i>ПК1.2</i>	Умеет: применять методики анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведени я	Применяет и хорошо разбираетс я в пройденно м материале.	При оценивани и учитываетс я качество применени я и владения материала по пройденны м темам.		ПА
--	-------------------------	--	--	---	--	----

2.2. Характеристика оценочных материалов для обеспечения текущего контроля по дисциплине

Код индикатора компетенции	Планируемый результат	ОС	Содержание
ИДК <i>ПК1.1</i>	<u>Знает</u> методики анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для их самостоятельного использования <u>Умеет</u> использовать методики анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения <u>Владеет</u> способностью принятия решений на основе знаний о характерных особенностях различных источников информации, навыками определения	Перевод текста	Обучающийся готовит письменный перевод текста по пройденной теме

	актуальности и достаточности информации, навыками определения точности и достоверности информации, навыками сравнения и сопоставления информации, навыками представления материалов исследования в корректной форме		
<i>ИДК</i> ПК1.2	<u>Знает</u> методики анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения <u>Умеет</u> применять методики анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения <u>Владеет</u> способностью использовать методики анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для проведения самостоятельного исследования	Перевод текста	Обучающийся готовит письменный перевод текста по пройденной теме

Критерии оценки результатов выполнения тестов

Основным критерием оценки результатов выполнения тестовых заданий является коэффициент усвоения учебного материала, который определяется как отношение правильных ответов к общему количеству заданий.

Неудовлетворительно	Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
От 0 до 59 баллов. Необходима значительная дальнейшая работа для успешного прохождения теста.	От 60 до 70 баллов. Выполнение теста удовлетворяет минимальным критериям.	От 71 до 85 баллов. В целом правильная работа с определенным допустимым количеством ошибок.	От 86 до 100 баллов. Отличное выполнение теста с незначительным количеством несущественных ошибок.

Внеаудиторная самостоятельная работа

№ 1 Тема работы: «Международные отношения в СМИ»

Цель работы: применение полученных знаний на практике.

Норма времени на выполнение: 1 неделя

Форма представления выполненной работы: Перевод текста

Информационные источники: Корейский язык: практические основы перевода : учеб. пособие / Е. А. Колодина, Хён Джин Лим. – Иркутск : Изд-во ИГУ, 2017. – 117 с.

Корейский язык: деловая коммуникация: практикум / сост. Е.А. Колодина. – Иркутск : Изд-во ИГУ, 2025. – 114 с.

Содержание работы: используя словари и учебники, подготовить письменный перевод текста. Ответить на дополнительные вопросы преподавателя.

№ 2 Тема работы: «Экономические отношения в СМИ».

Цель работы: применение полученных знаний на практике.

Норма времени на выполнение: 1 неделя

Форма представления выполненной работы: Перевод текста.

Информационные источники: Корейский язык: практические основы перевода : учеб. пособие / Е. А. Колодина, Хён Джин Лим. – Иркутск : Изд-во ИГУ, 2017. – 117 с.

Корейский язык: деловая коммуникация: практикум / сост. Е.А. Колодина. – Иркутск : Изд-во ИГУ, 2025. – 114 с.

Содержание работы: используя словари и учебники, подготовить письменный перевод текста. Ответить на дополнительные вопросы преподавателя.

№ 3 Тема работы: «Внутренние проблемы стран в СМИ».

Цель работы: применение полученных знаний на практике.

Норма времени на выполнение: 1 неделя

Форма представления выполненной работы: Перевод текста.

Информационные источники: Корейский язык: практические основы перевода : учеб. пособие / Е. А. Колодина, Хён Джин Лим. – Иркутск : Изд-во ИГУ, 2017. – 117 с.

Корейский язык: деловая коммуникация: практикум / сост. Е.А. Колодина. – Иркутск : Изд-во ИГУ, 2025. – 114 с.

Содержание работы: используя словари и учебники, подготовить письменный перевод текста. Ответить на дополнительные вопросы преподавателя.

№ 4 Тема работы: «Новости спорта и культуры в СМИ».

Цель работы: применение полученных знаний на практике.

Норма времени на выполнение: 1 неделя

Форма представления выполненной работы: Перевод текста.

Информационные источники: Корейский язык: практические основы перевода : учеб. пособие / Е. А. Колодина, Хён Джин Лим. – Иркутск : Изд-во ИГУ, 2017. – 117 с.

Корейский язык: деловая коммуникация: практикум / сост. Е.А. Колодина. – Иркутск : Изд-во ИГУ, 2025. – 114 с.

Содержание работы: используя словари и учебники, подготовить письменный перевод текста. Ответить на дополнительные вопросы преподавателя.

Критерии оценки выполнения внеаудиторной самостоятельной работы

«отлично» студент получает, если:

- работа выполнена в полном объеме; учтены все требования к данной работе; работа оформлена аккуратно и грамотно;
- правильно отвечает на дополнительные вопросы преподавателя, имеющие целью выяснить степень понимания студентом данного материала.

«хорошо» студент получает, если:

- работа выполнена в полном объеме; учтены все требования к данной работе; работа оформлена аккуратно и грамотно;
- при изложении были допущены 1-2 незначительные ошибки, которые он исправляет после замечания преподавателя;
- правильно отвечает на дополнительные вопросы преподавателя, имеющие целью выяснить степень понимания студентом данного материала.

«удовлетворительно» студент получает, если:

- работа выполнена не в полном объеме; учтены не все требования к данной работе; работа оформлена аккуратно;
- знает и понимает основные положения данной темы, но допускает неточности;
- затрудняется при ответах на вопросы преподавателя.

«неудовлетворительно» студент получает, если:

- работа не выполнена; требования к данной работе не учтены; работа оформлена неаккуратно и безграмотно;
- не отвечает на вопросы преподавателя.

3. Промежуточная аттестация

По дисциплине Б1.В.ДВ.04.01 «Язык средств массовой коммуникации (корейский язык)» предусмотрены следующие формы промежуточной аттестации:
Очная форма обучения зачет в 8 семестре.

3.1. Оценка запланированных результатов по дисциплине

Код компетенции	Код оцениваемого индикатора	Результаты обучения	Показатели
ПК-1	<i>ИДК_{ПК1.1}</i> <i>ИДК_{ПК1.2}</i>	Знает: - языковой материал изучаемого языка (лексика, грамматика, структурные и языковые модели) в профессиональном контексте, в том числе:	Применяет пройденный языковой материал. Реализует коммуникативные ситуации

		• грамматические структуры, характерные для устной и письменной профессионально-ориентированной коммуникации; • общую, деловую и лексику иностранного языка в объеме, необходимом для общения, чтения и перевода (со словарем) иноязычных текстов профессиональной направленности; • интернациональную лексику; • терминологическую лексику; • правила речевого этикета; • регистры (стили) общения, в том числе характерные для профессионального общения; • языковые особенности информационных интернет-сообщений. Умеет: • использовать иностранный язык в межличностном общении и деловой коммуникации; • воспринимать содержание текстов заданного уровня сложности профессионально-ориентированного характера; • осуществлять поиск информации по полученному заданию, сбор, анализ данных, необходимых для решения условно-профессиональных задач; • работать со справочной литературой и другими источниками информации; • представлять англоязычную информацию профессионального характера в виде перевода, пересказа, краткого изложения, плана. Владет: • всеми видами речевой деятельности – говорение, слушание, чтение, письмо в профессиональном контексте;	
--	--	---	--

		• всеми видами чтения (изучающим, просмотровым, поисковым); • навыками аналитико-синтаксической переработки профессионально-значимой информации – перевод, аннотирование, реферирование, перекодирование информации; • навыками эффективной коммуникации в официальном, нейтральном и неофициальном регистре общения на английском языке; • навыками выражения своих мыслей и мнения в межличностном, нейтральном и официальном общении на английском языке; • навыками литературной письменной и устной речи на русском языке; • навыками самостоятельной работы, самоорганизации и организации выполнения поручений.	
--	--	---	--

3.2. Показатели и критерии оценивания сформированности компетенции (индикатора) на этапе освоения дисциплины Б1.В.ДВ.04.01 «Язык средств массовой коммуникации (корейский язык)»

Код компетенции и или индикатора	Показатели и критерии оценки достижения освоения компетенции			
	Неудовлетворительно	Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
ПК-1 <i>ИДК_{ПК1.1}</i> <i>ИДК_{ПК1.2}</i>	Не знает: - языковой материал изучаемого языка (лексика, грамматика, структурные и языковые модели).	Знает: - частично языковой материал изучаемого языка (лексика, грамматика, структурные и языковые модели).	Знает: - языковой материал изучаемого языка (лексика, грамматика, структурные и языковые модели).	Знает: - языковой материал изучаемого языка (лексика, грамматика, структурные и языковые модели).
	Не умеет: - использовать иностранный язык в межличностном	Умеет: - частично использовать иностранный язык в	Умеет: - использовать иностранный язык в межличностном	Умеет: - использовать иностранный язык в межличностном

	общении и/или деловой коммуникации; воспринимать содержание текстов заданного уровня сложности профессионально-ориентированного характера; работать со справочной литературой и другими источниками информации; -получает 0-59 баллов за тесты.	межличностном общении и деловой коммуникации; воспринимать содержание текстов заданного уровня сложности профессионально-ориентированного характера; работать со справочной литературой и другими источниками информации; -получает 60-70 баллов за тесты.	общении и деловой коммуникации; воспринимать содержание текстов заданного уровня сложности профессионально-ориентированного характера; работать со справочной литературой и другими источниками информации; -получает 71-85 баллов за тесты.	общении и деловой коммуникации; воспринимать содержание текстов заданного уровня сложности профессионально-ориентированного характера; работать со справочной литературой и другими источниками информации; -получает 86-100 баллов за тесты.
	Не владеет - знаниями и умениями для правильных ответов на задания.	Владеет: - основными знаниями и умениями для правильных ответов на 60% заданий.	Владеет: - знаниями и умениями для правильных ответов на большинство заданий.	Владеет: - знаниями и умениями для правильных ответов на все задания.

3.3 Оценочные материалы, обеспечивающие диагностику сформированности индикаторов компетенций, заявленных в рабочей программе дисциплины

Оценочные материалы для текущего контроля

Примерный текст для контрольного перевода:

서울 외환 시장에서 미 달러화에 대한 원환율이 36.5원 올라 1223.5원을 기록했다.

올해 2월, 국내 기업 제품의 수출규모가 지난해 같은 기간에 비해 11.3% 오른 264억 달러를 기록했다.

별써 한 달간 국내 시장에서 미 달러화에 대한 환율이 26루블 아래로 떨어지지 않고 있다. 모스크바 지역의 지하철, 버스, 트롤레이 버스와 트램바이 요금이 2004년 4월 1일부터 오를 예정이다.

지하철, 버스, 전차의 월정기권은 4월 1일부터 현재 500루블에서 700루블로 오를 것이라고 '인테르팍스'는 보도했다.

서울에서 8일간의 도시 축제가 열렸다

9월 22일, 월요일, 서울에서는 '차없는 날'이라는 행사가 있었다. '차 없는 날' 행사는 서울에서 작년에 처음 펼쳐졌다. 그리고 전 세계 40개국, 2000여개 도시에서 9월 22일 일제히 진행되었다.

9월 28일 러시아를 공식방문하는 이명박 대한민국 대통령이 러시아 언론과 인터뷰를 가졌다.

이명박 대한민국 대통령은 9월 28일부터 30일, 3일간 드미트리 메드베데예브 러시아 대통령의 초청으로 러시아를 공식 방문한다.

베를린 지역에서 참사가 일어났다. 모스크바를 출발해서 이륙을 시도하던 '보잉 737'여객기가 폭발했다. 정부 공식 발표에 따르면 엔진 결함으로 폭발한 것으로 나타났다. 여객기에 타고 있던 모든 승객이 사망했다.

미 달러화에 대한 환율이 하락했다.

지난 2월 국내기업 제품의 수출량이 지난해 같은 기간보다 11.3% 증가해서 264억 달러를 기록했다.

Критерии оценки результатов выполнения задания

Основным критерием оценки результатов выполнения тестовых заданий является коэффициент усвоения учебного материала, который определяется как отношение правильных ответов к общему количеству заданий.

Оценочное средство	Шкала оценивания
Перевод	«зачтено» – студент демонстрирует почти профессиональное владение необходимым переводческим инструментарием. Информация текста передана полностью. Могут встречаться незначительные лексические, грамматические или орфографические ошибки или студент близок к профессиональному уровню, требуется лишь небольшая коррекция со стороны преподавателя (стилистическая правка отдельных фрагментов, уточнение лексической сочетаемости некоторых форм, незначительные грамматические ошибки. «не зачтено» – студент не готов к профессиональному осуществлению перевода, требуется значительная коррекция со стороны преподавателя (исправление значительных лексических, грамматических и стилистических ошибок).

Характеристика оценки знаний

по дисциплине Б1.В.ДВ.04.01 «Язык средств массовой коммуникации (корейский язык)»

Оценка	Обучающийся демонстрирует ...	Применение
Отлично/зачтено	Знания и умения для правильных ответов на все вопросы Получает 86-100 баллов за тесты.	Как правило, выставляется обучающимся, усвоившим взаимосвязь основных понятий дисциплины и их значение для приобретаемой профессии.
Хорошо/зачтено	Знания и умения для правильных ответов на большинство вопросов. Получает 71-85 баллов за тесты.	Как правило, выставляется обучающимся, показавшим систематический характер знаний по дисциплине и способным к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности.
Удовлетворительно /зачтено	Основные знания и умения для правильных ответов на 60% вопросов. Получает 60-70 баллов за тесты.	Выставляется обучающимся, допустившим погрешности в ответе, но обладающим необходимыми знаниями для их устранения под руководством преподавателя.
Неудовлетворительно /не зачтено	Не демонстрирует основные знания и умения для правильных ответов Получает 0-59 баллов за тесты.	Ставится обучающимся, которые не могут продолжить обучение или приступить к профессиональной деятельности по окончании вуза без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.